



Stein / stone

22

Gütel (Edel) Weinberg

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepak, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 22
 Grabstein für / gravestone for:
 Gütel (Edel)
 Weinberg geb./born: um/around 1791

aus/from: Langenschwarz gest./died: 20. Apr. 1834

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 22/30

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 100 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 81,5 cm Rahmen schraffiert / framework drawn
 Ausrichtung: Dicke / deep 14 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

פ ט
 האשה חשובה מרת
 איצק 'עדל אשת כ'
 מלאנגענשווארץ
 אשר הלכה בדרך
 טובות וישרות נפטרת
 ביום ש"ק יוד ונקברת
 'לפ יום א' י"א ניסן תרצד
 נתצבה

transliteration / Transliteration

p. t.
 ha'isha hashuva marat
 Edel eshet Itzig
 m'Langenschwarz
 asher halkha b'derekh
 tovot v'y'sharot nifteret
 b'yom Shabbot kodesh yud v'nikberet
 yom alef yud-alef nisan taf-resht-zadeh-dalet l'prat.
 net'tzeva

english translation / Englische Übersetzung

Here lies
 the important woman Mrs
 Edel the wife of the honourable Itzik
 from Langenschwarz
 who went in a good and straight way died
 on the Holy Sabbath 10 and was buried
 on Sunday 11 Nissan 5594 (19.April 1834)
 May her soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

Hier liegt
 die einflussreiche Frau
 Edel, Ehefrau des ehrenwerten Isaak
 von Langenschwarz,
 die in einem guten und geraden Weg ging, starb
 am heiligen Sabbat 10 und wurde beerdigt am Sonntag 11 Nissan 5594 (19. Apr. 1834)
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens.

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Gütel Weinberg, Frau des / wife of Isaak Weinberg, 43 Jahre alt / years old, strab am / died on 20.04.1834,
wurde begraben am / buried on 21.04.1834

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

Informationen für Steine Nr. / informations to stones no. 22 + 24 + 12

aus den Familienblättern von / out of family-sheets of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Gütel Weinberg (Stein/stone 22):

- geboren um / born around 1791
- verstorben am / died on 20.Apr.1834, beerdigt am / buried on 21.Apr.1834
- 43 Jahre alt / years old

Isaak Weynberg, geboren um / born around 1794 in Langenschwarz,

- Sohn des Wolf (Stein/stone 6) und der Reitz (Stein/stone 21)
(entsprechend der Namensfolge der Kinder zugeordnet!!!) /
son of Wolf and Reitz (associated in according to naming of the children!!!),
- verstarb am / died on 15.May.1854 in Rhina,
- 60 Jahre alt / years old,
- Viehhändler / cattle dealer

1. Eheschließung um / 1st wedding around 1818 mit/with Gütel, geborene/nee ...(?)

- Gütel, geboren um / born around 1790, verstarb am / died on 28.04.1834 in Langenschwarz,
43 Jahre alt / years old (Stein/stone 22)

2. Eheschließung vor / 2nd wedding before Jun.1825, mit/with Gütel Rothschild ????????

Kinder / children:

1. Ehe / 1st marriage von/of Isaak:

- Sara, geboren um / born around 1818, verstarb am / died on 04.07.1838, 19 Jahre alt / years old (Stein/stone 12)
- Rosa, geboren um / born around 1821, verstarb am / died on 19.08.1833, 12 Jahre alt / years old (Stein/stone 24)
- Juda, geboren am / born on 16.xx.1827, verstarb am / died on 14.Apr.1830
- Joseph, geboren am / born on 19.Oct.1830
- Hennal, geboren am / born on 07.Jan.1834, verstarb am / died on 04.Jun.1834

2. Ehe / 2nd marriage von/of Isaak:

- tot geborene Tochter / dead born daughter 07.Jan.1836
- Jetta, geboren am / born on 08.Apr.1837, ausgewandert in / imigrated in 1868
- tot geborene Tochter / dead born daughter 06.Oct.1839
- Rosette, geboren am / born on 06.Oct.1840, verstarb am / died on 10.Nov.1844
- Wolf, geboren am / born on 27.Apr.1844, ausgewandert in / imigrated in 1860